

JAHRESBERICHT 2009/2010 RAPPORT ANNUEL 2009/2010

Berichte und Rechnungen 2009/2010
Budget 2010/2011

Rapports et comptes 2009/2010
Budget 2010/2011





SAISON 2009/2010



français | deutsch

TABLE DES MATIÈRES INHALTSVERZEICHNIS

4 Le mot du Président	5 Das Wort des Präsidenten
6 Rapport annuel de l'administration de la SFL	7 Bericht der Geschäftsstelle der SFL
16 Rapport annuel des commissions	16 Jahresbericht der Kommissionen
42 Chronique sportive	43 Sportliche Chronik
54 Classements	54 Schlussranglisten
56 Statistique	57 Statistik
58 Résultats UEFA	59 Resultate UEFA-Wettbewerbe
60 Sponsors de la Swiss Football League	60 Sponsoren der Swiss Football League
64 Partenaires TV de la Swiss Football League	65 TV-Partner der Swiss Football League
68 Rapport du trésorier sur les comptes de la saison 2009/2010 et les budgets 2010/2011	69 Bericht des Finanzchefs über die Saison 2009/2010 und die Budgets für 2010/2011
78 Rapport de l'organe de révision	79 Bericht der Revisionsstelle
82 Compte d'exploitation ordinaire 2009/2010 avec budget 2010/2011	82 Ordentliche Betriebsrechnung 2009/2010 mit Budget 2010/2011
88 Compte d'exploitation extraordinaire 2009/2010 avec budget 2010/2011	88 Ausserordentliche Betriebsrechnung 2009/2010 mit Budget 2010/2011
90 Fonds de formation 2009/2010	90 Ausbildungsfonds 2009/2010
91 Fonds de l'équipe nationale 2009/2010	91 Nationalmannschaftsfonds 2009/2010
92 Fonds II: Soutien terrains 2009/2010	92 Fonds II: Sportplatzhilfe 2009/2010
93 Fonds III: Sécurité 2009/2010	93 Fonds III: Sicherheit 2009/2010
94 Bilan au 30 juin 2010	



français

LE MOT DU PRÉSIDENT

Pour ma première saison complète comme président de la Swiss Football League (SFL), le positif l'emporte largement. Les dix clubs de l'Axpö Super League poursuivent leur progression de l'année précédente et ont enregistré un nouveau record de spectateurs lors de la saison 2009/10 avec une moyenne de 11'059 fans qui ont assisté aux 180 matches de notre première division. La barre magique du total de deux millions de spectateurs a été manquée de très peu et reste ainsi le grand objectif de la saison 2010/11.

Un regard détaillé sur les chiffres révèle d'importantes différences selon l'aménagement des stades. La réussite sportive d'une équipe, un certain confort de son stade et une compétition où chaque journée compte, contribuent au fil des journées de championnat à l'affluence des spectateurs. Des piliers de soutien, comme au stade du Letzigrund à Zurich lors de la seconde moitié de la saison dernière, ne vont pas dans ce sens. Le préjudice de cette situation extraordinaire a pu être limité grâce à l'engagement des clubs concernés et à l'intervention de la SFL.

Les clubs ont jusqu'ici plutôt bien maîtrisé la crise financière, ce qui parle en faveur d'un travail professionnel de la part des directions respectives. La procédure sur l'octroi des licences de la SFL a pu se dérouler comme prévu, avec même moins de problèmes à résoudre qu'envisagé. Cela ne peut toutefois pas masquer le fait que la direction d'un club de football professionnel ou semi-professionnel sur le plan financier reste un exercice d'équilibriste. Comme de récents exemples le montrent, le danger économique existe même après la construction d'un nouveau stade avec un nombre de spectateurs en augmentation massive. Le fait, par exemple, que les clubs doivent assumer des coûts de plus en plus élevés pour la sécurité hors des stades rend leur tâche plus compliquée.

Pour poursuivre le développement de la ligue et de ses clubs, les investissements au niveau de la formation doivent absolument être maintenus à un haut niveau. Ainsi seulement, il nous sera possible, ensemble, de permettre aux fans d'assister à des matches spectaculaires dans le championnat de Suisse, aux clubs de rester compétitifs sur la scène internationale et à l'équipe nationale de continuer à avoir du succès à l'avenir.

En guise de conclusion, j'adresse un grand merci à toutes les personnes qui œuvrent quotidiennement pour le fonctionnement et le développement positif du football suisse auprès des clubs et de la SFL. Un remerciement particulier s'adresse à mes collègues du comité de la Swiss Football League pour leur soutien et pour les discussions constructives, lors ou en dehors, des séances ainsi qu'à mes collègues de la direction.

Je vous (et nous) souhaite beaucoup de succès à l'avenir.

Thomas Grimm

Président de la Swiss Football League



deutsch

DAS WORT DES PRÄSIDENTEN

In meiner ersten kompletten Saison als Präsident der Swiss Football League (SFL) überwog ohne Frage das Positive. Die zehn Klubs der Axpö Super League führten den Steigerungslauf der Vorjahre weiter und verbuchten in der Spielzeit 2009/10 mit durchschnittlich 11'059 Fans in den 180 Partien der höchsten Liga erneut einen Zuschauerrekord. Die magische Grenze von total zwei Millionen Besucherinnen und Besuchern wurde nur ganz knapp verpasst – und bleibt damit das grosse Ziel für die Saison 2010/11.

Ein Blick auf die detaillierten Zahlen fördert die Differenzen in den unterschiedlich ausgebauten St



français

RAPPORT DE L'ADMINISTRATION DE LA SFL POUR LA SAISON 2009/2010

utilisent déjà durant le week-end ce service gratuit sur leur téléphone mobile. Enfin, la ligue dispose depuis peu de temps d'une présence sur Facebook et Twitter, les plates-formes multi-réseaux sociaux qui connaissent un développement fulgurant. Ces réseaux s'avèrent être de plus en plus des canaux de communication intéressants, parce qu'ils sont interactifs. La page Facebook de la SFL compte aujourd'hui déjà quelque 1500 personnes parmi ses «amis».

Roger Müller
Swiss Football League

deutsch

BERICHT DER GESCHÄFTSSTELLE DER SFL FÜR DIE SAISON 2009/2010

mehr als zu verdoppeln und auf total 145'000 Franken zu erhöhen. Für die Saison 2010/11 steigt das Preisgeld dank der Axpo erneut und wird 195'000 Franken betragen.

Was die Kommunikation betrifft, hat die SFL entschieden, sich auf den Online-Kanal zu konzentrieren. Das in vier Ausgaben erschienene SFL-Magazin war zwar vom Partner EUROSOCER gut gemacht worden, konnte aber in einem zweisprachigen Layout wegen der hohen Kosten nicht voll befriedigen. Entsprechend der Strategie hat die Liga einen elektronischen Newsletter kreiert, der rund alle zwei Wochen über die wichtigsten Ereignisse im Umfeld der Liga und ihrer Klubs informiert. Zudem lancierte die SFL den wohl schnellsten mobilen Resultatservice im Schweizer Fussball. Bereits nutzen gegen 1000 Personen am Wochenende auf ihrem Mobiltelefon diesen kostenlosen Service. Schliesslich verfügt die Liga neuerdings auch über einen Auftritt auf Facebook und Twitter, den sich rasch entwickelnden Social-Media-Plattformen. Diese entpuppen sich je länger je mehr als interessante, weil interaktive Kommunikationskanäle. Die Facebook-Seite der SFL zählt bereits rund 1500 Personen zu ihren «Freunden».

Roger Müller
Swiss Football League



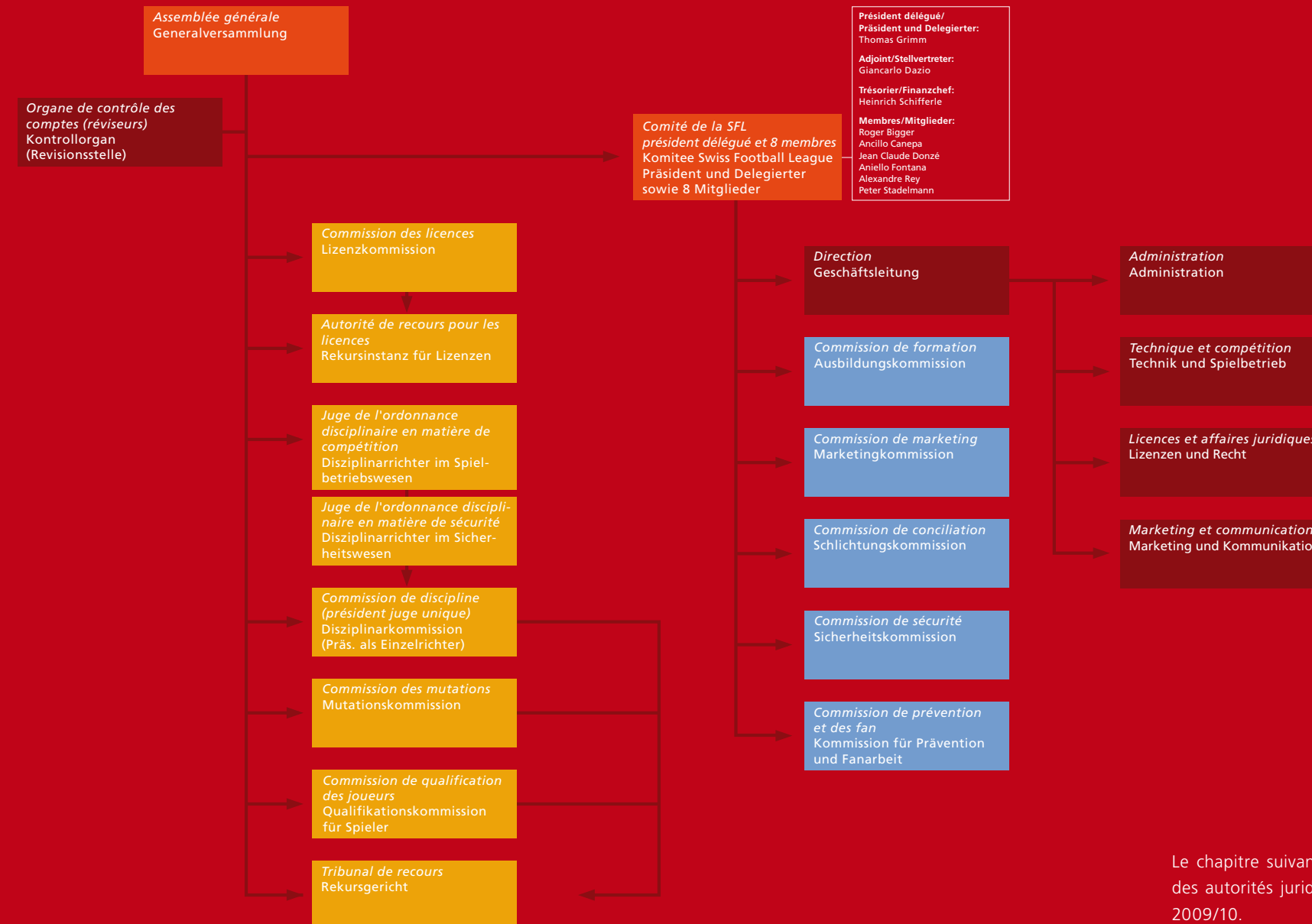


français | deutsch

RAPPORT ANNUEL DES COMMISSIONS JAHRESBERICHT DER KOMMISSIONEN

Les organes de la SFL sont l'assemblée générale, le comité, l'organe de contrôle et les autorités juridictionnelles. Les statuts de la SFL différencient les autorités juridictionnelles dont les compétences sont fixées dans des règlements devant être approuvés par l'assemblée générale et les commissions consultatives ne comptant pas au nombre des organes.

Organe der SFL sind die Generalversammlung, das Komitee, das Kontrollorgan und die Rechtsanwendungsbehörden. Die Statuten der SFL unterscheiden zwischen Rechtsanwendungsbehörden, deren Befugnisse in besonderen, von der Generalversammlung zu genehmigenden Reglementen umschrieben werden, und Behörden mit beratender Funktion ohne Organeigenschaft.



Le chapitre suivant est réservé aux rapports d'activité des autorités juridictionnelles de la SFL pour la saison 2009/10.

Im folgenden Abschnitt berichten die unabhängigen Rechtsanwendungsbehörden der SFL über ihre Tätigkeiten in der Saison 2009/10.



deutsch | français

IMPRESSUM

HERAUSGEBER / EDITEUR

Swiss Football League

Haus des Fussballs / Maison du Football

Worbstrasse 48, 3074 Muri b. Bern

Telefon 031 950 83 00, Fax 031 950 83 83

sfl@football.ch

www.football.ch/sfl

Konzept und Redaktion / Concept et rédaction

Swiss Football League

Design und Realisation / Design et réalisation

www.unikum.ch, Bern

Druck / Impression

Ast & Fischer AG, Wabern

Auflage / Tirage

500 Ex.

Photos

Keystone



Swiss Football League

Haus des Fussballs / Maison du Football

Worbstrasse 48

3074 Muri b. Bern

Telefon 031 950 83 00

Fax 031 950 83 83

sfl@football.ch

www.football.ch/sfl